



DERS BİLGİ FORMU

FAKÜLTE / ENSTİTÜ ADI	Fen-Edebiyat Fakültesi
BÖLÜM / PROGRAM / ANABİLİM DALI ADI	Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü
DERSİN ADI	Osmanlı Türkçesi 1
DERSİN KODU	TDE2251
YEREL KREDİSİ	2
AKTS KREDİSİ	4
HAFTALIK DERS SAATİ	2
HAFTALIK UYGULAMA SAATİ	0
HAFTALIK LABORATUVAR SAATİ	0
ÖNKOŞULLAR	Yok
YARIYIL	Güz
DERSİN DİLİ	Türkçe
DERSİN SEVİYESİ	Lisans
DERSİN TÜRÜ	Zorunlu@Türk Dili ve Edebiyatı Lisans Programı
DERSİN KATEGORİSİ	Temel Meslek Dersleri
DERSİN VERİLİŞ ŞEKLİ	Yüz yüze
DERSİ SUNAN AKADEMİK BİRİM	Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü
DERSİN KOORDİNATÖRÜ	İbrahim Sona
ASİSTAN(LAR)	
DERSİN AMACI	Bu dersin amacı, Osmanlı dönemi dili ve edebiyatını okuma ve anlamının temel araçlarından biri olan Osmanlı Türkçesini öğretmektir.
DERSİN İÇERİĞİ	Osmanlı Türkçesi'nin gramer özellikleri; Osmanlı Türkçesine Arapça ve Farsça'dan geçmiş sözcükleri okuma ve anlama; Osmanlı Türkçesi metinlerini okuma, anlama ve çevirme.
DERS KİTABI / MALZEMESİ / ÖNERİLEN KAYNAKLAR	Ders Kitabı Develi, Hayati. <i>Osmanlı Türkçesi Kılavuzu: Ders Kitabı</i>. 8. bs. 2 c. İstanbul: Kesit Yayınları, 2008. Önerilen Kaynaklar: 1. Ak, Mahmud, Fehmeddin Başar. <i>Osmanlı Türkçesi: Gramer, Tarihî Metinler, Belgeler</i>. İstanbul: Dünya Kitap, 2004. 2. Akın, Hüseyin. <i>Osmanlı Türkçesi</i>. 2. C. Samsun: Atılım Yay. 2019. 3. Aksoyak. İ. Hakkı. <i>Osmanlı Türkçesi Okuma Kitabı</i>. 7. bs. Ankara: Grafiker Yay. 2011. 4. Faruk K. Timurtaş, <i>Osmanlı Türkçesi Grameri III; Eski Yazı ve İmlâ, Arapça, Farsça, Eski Anadolu Türkçesi</i>. 14.bs. İstanbul: Alfa Yay. 2011. 5. Gökalp, Haluk. <i>Osmanlıca</i>. Adana: Karahan Kitabevi. 2018. 6. Güfta, Hüseyin. <i>Açıklamalı ve Uygulamalı Osmanlı Türkçesi</i>. Ankara: Pegem Akademi, 2017. 7. Gülsevin, Gürer. Erdoğan Boz. <i>Eski Anadolu Türkçesi</i>. Ankara: Gazi Kitabevi, 2004. 8. Köksal, M. Fatih. vd. <i>Osmanlı Türkçesi (Gramer-Metin)</i>. Çorum: Kut Yay. 2022. 9. Tekin, Şinasi, Haz. <i>Osmanlıca El Kitabı: Osmanlıca Metinlerin Çeviriyazısı ve Tıpkıbasımlar</i>. 2 C. Cambridge, MA.: Harvard University The Department of Near Eastern Languages and Civilizations, 2002.
Ders Öğrenim Çıktıları	Bu dersi başarıyla tamamlayan öğrenciler,



1. Arap harfiyle yazılan Osmanlı Türkçesini okuyabileceklerdir.
2. Arap harfiyle yazılan Osmanlı Türkçesini Latin harflerine aktarabileceklerdir.
3. Arap harfiyle yazılan Osmanlı Türkçesini bugünkü Türkçeye çevirebileceklerdir.
4. Osmanlıcadaki kullanılan Arapça kelimeleri tanıyabileceklerdir.
5. Arapça kelimelerin nasıl türetildiğine vakıf olabileceklerdir.
6. Osmanlıcadaki Arapça kelimeleri türetebileceklerdir.
7. Osmanlıcadaki Arapça kelimeleri sınıflayabileceklerdir.

DEĞERLENDİRME SİSTEMİ

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım		
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği • İçerik: Sınav haftasına kadar işlenen konuların tümünü kapsayan kapsamlı soruların sorulması • Format: Yüz yüze. (10 dakika) • Detaylı Değerlendirme Kriterleri: Derste işlenen teorik konular ile ilgili soruları cevaplayabilme.	2	%10
Ödev • İçerik: Derste işlenen temel kavramların eleştirel biçimde yorumlanmasını ve ilgili kavramların disiplin-içi alanlarda örneklerinin bulunmasını içeren haftalık ödevlerin verilmesi • Format: Yazılı raporlar • Detaylı Değerlendirme Kriterleri: Verilen metinlerin gramer ve anlamsal analizlerini doğru bir şekilde yapabilme	5	%10
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar • İçerik: Sınav haftasına kadar işlenen konuların tümünü kapsayan kapsamlı sorular • Format: Yüz yüze. Sınav (90 dakika) • Detaylı Değerlendirme Kriterleri: -Dersin temel kavramlarının anlaşıldığının gösterilmesi - Teorik konularla ilgili soruların çözülmesi - Teorik düşünme süreçlerinin yürütülmesi	1	%40
Final • İçerik: Sınav haftasına kadar işlenen konuların tümünü kapsayan kapsamlı sorular • Format: Yüz yüze. Sınav (90 dakika) • Detaylı Değerlendirme Kriterleri: -Derste işlenen tüm konuların derinlemesine kavranmış olduğunun gösterilmesi	1	%40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		%60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		%40
TOPLAM		%100

HAFTALIK KONULAR VE İLGİLİ ÖN HAZIRLIK ÇALIŞMALARI

HAFTALAR	KONULAR	Ön Hazırlık
1	Konu Anlatımı: Harflerine göre Arapça Kelimeler: Aksam-ı Seb'a Sınıf İçi Uygulama: Konuyla ilgili örneklerin kaynak kitaptan çözümü	Kaynak: Ders Kitabı: 17-24



2	Konu Anlatımı: Arapçada isimler ve çokluk	Kaynak: Ders Kitabı: 25-36
3	Konu Anlatımı: Arapçada isimler ve çokluk Sınıf İçi Uygulama: Konuyla ilgili örneklerin kaynak kitaptan çözümü (35-36)	Kaynak: Ders Kitabı: 25-36
4	Konu Anlatımı: Kıyasi Masdarlar, İf'âl, Tef'il, Tefe''ül İsm-i fail ve Mef'ulleri Sınıf İçi Uygulama: Konuyla ilgili örneklerin kaynak kitaptan çözümü	Kaynak: Ders Kitabı: 51-70
5	Konu Anlatımı: Kıyasi Masdarlar, Tefâül, Müfâale, İnfiâl ism-i fail ve mef'ulleri Sınıf İçi Uygulama: Konuyla ilgili örneklerin kaynak kitaptan çözümü	Kaynak: Ders Kitabı:71-86
6	Konu Anlatımı: Kıyasi Masdarlar, İfti'âl, İstif'âl, İf'ilâl, ism-i fail ve mef'ulleri Sınıf İçi Uygulama: Konuyla ilgili örneklerin kaynak kitaptan çözümü	Kaynak: Ders Kitabı:87-98
7	Konu Anlatımı: Arapça Sıfatlar, Sıfat-ı Müşebbehe, İsm-i Tafdil Sınıf İçi Uygulama: Konuyla ilgili örneklerin kaynak kitaptan çözümü KISA SINAV I	Kaynak: Ders Kitabı:99-104
8	Ara Sınav	Sınav haftasına kadar işlenen konuların tümünün tekrar edilmesi
9	Konu Anlatımı: Mübalâğa-i Fail, İsm-i Mensûb, İsm-i Mekân Sınıf İçi Uygulama: Konuyla ilgili örneklerin kaynak kitaptan çözümü	Kaynak: Ders Kitabı:105-112
10	Konu Anlatımı: İsm-i zaman, ism-i âlet, ism-i tasgîr Sınıf İçi Uygulama: Konuyla ilgili örneklerin kaynak kitaptan çözümü	Kaynak: Ders Kitabı:112-116
11	Konu Anlatımı: Arapça Yapılı Tamlamalar Sınıf İçi Uygulama: Konuyla ilgili örneklerin kaynak kitaptan çözümü	Kaynak: Ders Kitabı:159-166
12	Konu Anlatımı: Arapça Sıfat Tamlaması Sınıf İçi Uygulama: Konuyla ilgili örneklerin kaynak kitaptan çözümü	Kaynak: Ders Kitabı:167-174
13	Konu Anlatımı: Arapça Birleşik Sıfatlar Sınıf İçi Uygulama: Konuyla ilgili örneklerin kaynak kitaptan çözümü	Kaynak: Ders Kitabı: 175-180
14	Konu Anlatımı: Arapça Edatların Kullanılışı, Arapça Söz Kalıpları Sınıf İçi Uygulama: Konuyla ilgili örneklerin kaynak kitaptan çözümü	Kaynak: Ders Kitabı:199-206
15	Sınıf İçi Uygulama: Örnek metinlerde öğrenilen bilgilerin uygulaması KISA SINAV 2	Verilen metinlerin çözümlemeleri
16	Final	İşlenen konuların tümünün tekrar edilmesi

AKTS İŞYÜKÜ TABLOSU

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	14	2	28
Laboratuar			
Uygulama			



Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	4	56
Derse Özgü Staj			
Ödev	5	1	5
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	2	3	6
Projeler			
Sunum / Seminer			
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	10	10
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	10	10
Toplam İşyükü :			115
Toplam İşyükü / 30(s) :			3.83
AKTS Kredisi :			4



COURSE INFORMATION FORM

FACULTY / GRADUATE SCHOOL	Faculty of Arts and Sciences
DEPARTMENT / PROGRAMME	Turkish Language and Literature
TITLE OF COURSE	Ottoman Turkish I
CODE	TDE2251
LOCAL CREDIT	2
ECTS	4
LECTURE HOUR / WEEK	2
PRACTICAL HOUR / WEEK	0
LABORATORY HOUR / WEEK	0
PREREQUISITE	None
SEMESTER	Fall
COURSE LANGUAGE	Turkish
LEVEL OF COURSE	Undergraduate
COURSE TYPE	Required @ Bachelor Programme in Turkish Language & Literature
COURSE CATEGORY	Core Courses
MODE OF DELIVERY	Face to face
OWNER ACADEMIC UNIT	Turkish Language and Literature
COURSE COORDINATOR	İbrahim Sona
ASSISTANT(S)	
COURSE OBJECTIVES	The aim of this course is to teach Ottoman Turkish, one of the fundamental tools for reading and understanding the language and literature of the Ottoman period.
COURSE CONTENT	Review of grammar and structure of Ottoman Turkish and continued emphasis on and practice in reading and writing. Reading selected texts from various genres and periods.
RECOMMENDED OR REQUIRED READING	Coursebook: Develi, Hayati. <i>Osmanlı Türkçesi Kılavuzu: Ders Kitabı</i> . 8. bs. 2 c. İstanbul: Kesit Yayınları, 2008. Recommended Readings: 1. Ak, Mahmud, Fehmeddin Başar. <i>Osmanlı Türkçesi: Gramer, Tarihî Metinler, Belgeler</i> . İstanbul: Dünya Kitap, 2004. 2. Akin, Hüseyin. <i>Osmanlı Türkçesi</i> . 2. C. Samsun: Atılım Yay. 2019. 3. Aksoyak. İ. Hakkı. <i>Osmanlı Türkçesi Okuma Kitabı</i> . 7. bs. Ankara: Grafiker Yay. 2011. 4. Timurtaş, Faruk K. <i>Osmanlı Türkçesi Grameri III; Eski Yazı ve İmlâ, Arapça, Farsça, Eski Anadolu Türkçesi</i> . 14.bs. İstanbul: Alfa Yay. 2011. 5. Gökalep, Haluk. <i>Osmanlıca</i> . Adana: Karahan Kitabevi. 2018. 6. Güfta, Hüseyin. <i>Açıklamalı ve Uygulamalı Osmanlı Türkçesi</i> . Ankara: Pegem Akademi, 2017. 7. Gülsevin, Gürer. Erdoğan Boz. <i>Eski Anadolu Türkçesi</i> . Ankara: Gazi Kitabevi, 2004. 8. Köksal, M. Fatih. vd. <i>Osmanlı Türkçesi (Gramer-Metin)</i> . Çorum: Kut Yay. 2022. 9. Tekin, Şinasi, Haz. <i>Osmanlıca El Kitabı: Osmanlıca Metinlerin Çeviriyazısı ve</i>



Tipkibasimler. 2 C. Cambridge, MA.: Harvard University The Department of Near Eastern Languages and Civilizations, 2002.

Course Learning Outcomes

- Upon successful completion of the course, student will able to
1. Read modern Ottoman Turkish texts in Arabic script.
 2. Transcribe Ottoman Turkish texts in Arabic script into Latin script.
 3. Translate Ottoman Turkish write in Arabic script into modern Turkish.
 4. Recognise the Arabic words used in Ottoman Turkish
 5. Understand how Arabic words are derived.
 6. Lexicalize Arabic words.
 7. Classify Arabic words.

EVALUATION SYSTEM

Activities	Number	Percentage of Grade
Attendance/Participation		
Laboratory		
Application		
Field Work		
Special Course Internship (Work Placement)		
Quizzes/Studio Critics • Content: Comprehensive questions covering all topics addressed up to the exam week	2	%10
Homework Assignments • Content: Assignments given weekly that involve critically interpreting the fundamental concepts covered in class and finding examples of related concepts within disciplinary fields. • Format: Written reports. • Detailed Assessment Criteria: - Correctly performing grammatical and semantic analyses of the given texts.	5	%10
Presentations/Jury		
Project		
Seminar/Workshop		
Mid-Terms • Content: Comprehensive questions covering all topics covered up to the exam week. • Format: Face-to-face. Exam (90 minutes) • Detailed Evaluation Criteria: - Demonstrating understanding of the basic concepts of the course. - Solving questions related to theoretical topics. - Conducting theoretical thinking processes	1	%40
Final • Content: Comprehensive questions covering all topics covered up to the exam week • Format: Face-to-face. Exam (90 minutes) • Detailed Evaluation Criteria: - Demonstrating a thorough understanding of all topics covered in the course	1	%40
Percentage of In-Term Studies		%60
Percentage of Final Examination		%40
TOTAL		%100

WEEKLY SUBJECTS AND RELATED PREPARATION STUDIES

WEEKS	COURSE OUTLINE	Related Preparation
-------	----------------	---------------------



1	Lecture: Arabic Words According to Their Letters: Aksam-i Seb'a In-Class Discussion: Solving examples related to the topic from the source book	Source: Textbook: 17-24
2	Lecture: Nouns and Plural Forms in Arabic In-Class Discussion: Solving examples related to the topic from the source book	Source: Textbook: 25-36.
3	Lecture: Nouns and plurals in Arabic In-Class Discussion: Solving examples related to the topic from the source book	Source: Textbook: 25-36.
4	Lecture: Kiyasi Masdar, If'al, Tef'il, Tefe'ul and their Ism-i fail and Mef'ul In-Class Discussion: Solving examples related to the topic from the source book	Source: Textbook: 51-70
5	Lecture: Kiyasi Masdar, Tefaul, Mufaaale, Infial and their ism-i fail and meful In-Class Discussion: Solving examples related to the topic from the source book	Source: Textbook:71-86
6	Lecture: Kiyasi Masdar, İfti'âl, İstif'âl, İf'ilâl, and their ism-i fâil meful In-Class Discussion: Solving examples related to the topic from the source book	Source: Textbook: 87-98
7	Lecture: Arabic Adjectives, Sıfat-ı Müşebbehe, İsm-i Tafdîl In-Class Discussion: Solving examples related to the topic from the source book Quiz 1	Source: Textbook: 99-104.
8	Mid-term	Review all topics covered up to exam week.
9	Lecture: Mübalağa-i Fail, İsm-i Mensûb, İsm-i Mekân In-Class Discussion: Solving examples related to the topic from the source book	Source: Textbook: 105-112.
10	Lecture: İsm-i zaman, ism-i âlet, ism-i tasgîr In-Class Discussion: Solving examples related to the topic from the source book	Source: Textbook: 112-116.
11	Lecture: Arabic Constructions In-Class Discussion: Solving examples related to the topic from the source book	Source: Textbook: 159-166.
12	Lecture: Arabic Adjective Phrases In-Class Discussion: Solving examples related to the topic from the source book	Source: Textbook: 167-174
13	Lecture: Arabic Compound Adjectives In-Class Discussion: Solving examples related to the topic from the source book	Source: Textbook: 175-180.
14	Lecture: Use of Arabic Prepositions, Arabic Phrases In-Class Discussion:	Source: Textbook: 199-206.



	Solving examples related to the topic from the source book	
15	In-Class Discussion: Application of information learned in sample texts Quiz 2	Analysis of the given texts
16	Final	Review of all topics covered

ECTS WORKLOAD TABLE

Activities	Number	Duration (Hour)	Total Workload
Course Hours	14	2	28
Laboratory			
Application			
Field Work			
Study Hours Out of Class	14	4	56
Special Course Internship (Work Placement)			
Homework Assignments	5	1	5
Quizzes/Studio Critics	2	3	6
Project			
Presentations / Seminar			
Mid-Terms (Examination Duration + Examination Prep. Duration)	1	10	10
Final (Examination Duration + Examination Prep. Duration)	1	10	10
Total Workload :			115
Total Workload / 30(h) :			3.83
ECTS Credit :			4



Ders Öğrenim Çıktısı & Program Çıktısı Matrisi

	DÖC-1	DÖC-2	DÖC-3	DÖC-4	DÖC-5	DÖC-6	DÖC-7
PC-1 Türk dilini ses, şekil, anlam bilgisi ve söz dizimi bakımlarından inceleyebilecek, Türkçeyi doğru, anlaşılır bir şekilde kullanabilecek ve edindiği kazanımları aktarabileceklerdir./ Analyse the Turkish language in terms of phonology, morphology, semantics, and syntax, use Turkish accurately and clearly and communicate the knowledge acquired.							
PC-2 Türk Dili ve Edebiyatı'nın metinlerini başlangıcından günümüze kadar kullanılan tüm alfabeleriyle okuyabilecek ve filolojik ve edebi açıdan değerlendirebileceklerdir./ Read texts of Turkish Language and Literature written in all alphabets used from its origins to the present and evaluate them from both philological and literary perspectives.	5	4	4	4	4	4	4
PC-3 Halk biliminin (folklor) temel kavram ve kuramlarını anlayabilecek, sözlü ve yazılı ürünleri değerlendirebilecek ve bu alanda derleme ve araştırma yapabileceklerdir./ Understand the fundamental concepts and theories of folklore, evaluate oral and written folkloric works, and conduct compilation and research activities in this field.							
PC-4 Disiplinlerarası bir yaklaşımla, farklı alanlarda edinmiş oldukları bilgileri sentezleyebileceklerdir./ Synthesise knowledge acquired from different disciplines through an interdisciplinary approach.							
PC-5 Türk Dili ve Edebiyatı alanında edindikleri bilgi birikimlerini, arşiv belgelerini okuma, editörlük, diliçi çeviri, çağdaş Türk dilleri, Türk tiyatrosu, hikâye anlatıcılığı gibi uzmanlık alanlarında geliştirebileceklerdir./ Advance their acquired knowledge in Turkish Language and Literature in both disciplinary and interdisciplinary areas of specialisation such as reading and interpreting archival documents, editing, intralingual translation, contemporary Turkic languages, Turkish theatre, and storytelling. PO-	4	4	4	4	4	4	4
PC-6 Türk Dili ve Edebiyatı alanında kullanılan bilgisayar ve yapay zekâ teknolojilerini literatür taraması yapmak, içerik ve kaynakça oluşturmak için etkin biçimde kullanabileceklerdir./ Use computer and artificial intelligence technologies widely used in the field of Turkish Language and Literature for tasks such as literature							



reviews and generating content and bibliographies.							
PC-7 Türk Dili ve Edebiyatı ve ilgili alanlardaki bilimsel ve teknolojik gelişmeleri izleyebilecek, kariyer fırsatlarını değerlendirerek kişisel ve mesleki gelişim hedeflerini belirleyebilecek ve bu hedeflere ulaşmak için hayat boyu öğrenme stratejilerini kullanabileceklerdir./ Follow scientific and technological developments in Turkish Language and Literature and related fields, assess career opportunities, identify personal and professional development goals, and adopt lifelong learning strategies to achieve these goals.							
PC-8 Bilimsel araştırmalarını ve mesleki faaliyetlerini yürütürken doğabilecek hukuksal sonuçları ve toplumsal etkileri dikkate alarak mesleki etik ilkeler, kalite standartları ile evrensel değerler doğrultusunda ve sosyal sorumluluk bilinci ve adalet duygusuyla hareket edebileceklerdir./ Act with a sense of social responsibility and justice and in accordance with professional ethical principles, quality standards, and universal values by taking into account potential legal and societal consequences of their scientific research and professional activities.							
PC-9 Bireysel olarak ya da takımlarda etkin biçimde çalışabileceklerdir./ Work effectively both independently and as part of a team.							
PC-10 Türk Dili ve Edebiyatı alanında güvenilir bilgi kaynaklarına ulaşarak literatür taraması yapabilecek ve akademik araştırma tasarlayıp yürütebileceklerdir./ Access reliable sources of information, conduct literature reviews, and design and carry out academic research in the field of Turkish Language and Literature.							
PC-11 Türk Dili ve Edebiyatı'nın uzmanlık gerektiren konuları, teorileri, araştırmaları ve problem çözümlerini, bilimsel terminoloji kullanarak tüm paydaşlara sözlü ve yazılı olarak etkili biçimde aktarabilecek ve bir yabancı dilde temel düzeyde iletişim kurabileceklerdir./ Effectively communicate the specialised topics, theories, research, and solutions in the field of Turkish Language and Literature to all relevant stakeholders using scientific terminology, both orally and in writing, in Turkish and communicate at a basic level in a foreign language.							



PC-12 Türk Dili ve Edebiyatı alanında farklı dönem ve türlerde yazılmış temel eserleri tanıyabilecek, Türk dilinin tarihsel gelişimini temsil eden örnek metinleri okuyup çeviri yazı alfabesine aktarabilecek ve eleştirel bir yaklaşımla çözümleyebileceklerdir./ Identify major works from various periods and genres in Turkish Language and Literature, read example texts representing the historical development of the Turkish language, transcribe them, and analyse them critically.	4	4	4	4	4	4	4
PC-13 Klasik ve çağdaş edebiyat metinlerini, edebi akımlar ve kuramlar çerçevesinde analiz edebilecek, eleştirel bir yaklaşımla değerlendirebilecek ve yorumlayabileceklerdir./ Analyse classical and contemporary literary texts within the frameworks of literary movements and theories, and evaluate and interpret them through a critical lens.							